



Savjet za integraciju stranaca (AIB) Linz

IZVJEŠTAJ O RADU 2002.

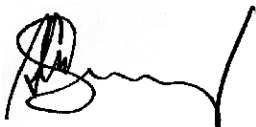
Predgovor

U 2002. godini je istekao mandat prvog, 1996. godine izabranog Savjeta za integraciju stranaca (AIB) Linz i 9. juna 2002. je izabran novi Savjet.

Stoga je prošle godine težište svih aktivnosti Savjeta za integraciju stranaca Linz bilo na pripremanju izbora za novi Savjet; osim toga je, između ostalog, u suradnji sa Integracionim uredom za strance (Ausländer-Integrationsbüro) sprovedena i akcija "Dobro došli! Gostoprinstvo za sve ljude i kulture" i napravljena je "INFOCARD za imigrante "MigrantInnenINFOCARD", jedna vrsta vodiča kroz sve važne savjetodavne službe za strane građane.

U 2002. godini je došlo i do promjena u organizaciji: od aprila, Integracioni ured za strance, koji je u isto vrijeme i otpravna kancelarija Savjeta (AIB), dobio je pojačanje u vidu gospođe Mag. Gudrun Siegel-Kraft; pored toga se Ured preselio iz stare u novu gradsku vijećnicu.

Ovim putem, želimo se zahvaliti svim savjetovalištim i ostalim ustanovama za pomoć strancima za uspješan zajednički rad i nadamo se da će i ovaj novoizabrani Savjet, kao i onaj prethodni, biti dobar partner u svim pitanjima koja se tiču integracije stranaca na općinskom nivou.



Dzevat Sulejmani
Predsjednik (1996. - august 2002.)



Krzysztof Sieranski
Predsjednik (od septembra 2002.)

SADRŽAJ

	Strana
1. Aktivnosti u 2002. godini	
1.1 Područje rada: Informativna i javna djelatnost	3
1.2 Područje rada: Zastupanje interesa, mjere integracije i pomoći	5
1.3 Područje rada: Izmjena informacija/mreža ustanova	6
1.4 Izbor Savjeta za integraciju stranaca Linz	7
2. Članovi Savjeta za integraciju stranaca Linz	9
3. Izbor iz štampe	11

Impressum:

Herausgeber: Ausländer-Integrationsbeirat Linz, Geschäftsstelle
Druck: Amt für Presse und Information / PG Druckerei
Jänner 2003

1. Aktivnosti u 2002. godini

Pored šest javnih sjednica, prethodni Savjet (AIB) Linz je do konstituiranja novoizabranog Savjeta održao još i šest internih radnih susreta, čiji je zadatak, između ostalog, bio pripremanje i detaljno planiranje različitih aktivnosti.

Od svoje konstituirajuće sjednice 18. septembra, novoizabrani Savjet se sastao četiri puta do kraja godine - ovi sastanci su prije svega služili za strukturiranje i iznalaženje žarišnih tema.

1.1 Područje rada: Informativna i javna djelatnost

1.1.1 "Dobro došli" Gostoprimstvo za sve ljude i kulture"

AIB Linz i Integracioni ured su 21.mart 2002. - "međunarodni dan protiv diskriminacije i mržnje prema strancima" uzeli kao povod da započnu akciju **"Dobro došli! Gostoprimstvo za sve ljude i kulture"**.

Cilj ove akcije je bio pozicionirati Linz i u budućnosti kao dinamičan, inovativan i prema svijetu otvoren grad – kao centar privrede i kulture, te u isto vrijeme naglasiti da gastronomija u Linzu nudi gostoprimstvo za sve ljude i kulture.

Da bi svakom vlasniku gostionice ili lokala dali mogućnost da se javnosti vidno predstavi kao gastronom otvoren za goste iz cijelog svijeta, napravljena je naljepnica **"Dobro došli! Gostoprimstvo za sve ljude i kulture"** u suradnji sa Privrednom komorom za Gornju Austriju.

Lista svih gastronomskih lokala koji su sudjelovali u ovoj akciji, može se naći na Internet stranici **www.linz.at** pod *Aktuell, Aktion: Gastlichkeit*.

1.1.2 Zajedno živjeti – zajedno slaviti

"Zajedno živjeti – zajedno slaviti" – pod ovim sloganom je 25. maja 2002. održana proslava u jednom naselju u gradskoj četvrti Kleinmünchen, koju su zajednički organizirale slijedeće institucije: Vereinigte Linzer Wohnungsgenossenschaften (VLW), (zajednica svih stambenih zadruga u Linzu), Volkshilfe OÖ, Land der Menschen – Aufeinander Zugehen in OÖ i AIB Linz.

Cilj ove manifestacije je bilo poticanje kontakata između austrijskih državljana i stranaca na području stanovanja, jer se zajednički život ljudi koji potiču iz različitih sredina ne odvija uvijek bez problema. Strahovi i predrasude mogu dovesti do toga da se ljudi udalje jedni od drugih i da međusobno skoro uopće ne komuniciraju.

1.1.3 INFOCARD za useljenike

AIB Linz je u junu 2002. godine izdao jednu vrstu vodiča za strane sugrađane u ček-formatu, tzv. MigrantInnen INFOCARD, koji daje pregled svih važnijih službi za strance. Time je AIB htio pomoći useljenicima u Linzu pri orijentaciji u džungli raznih

ustanova i institucija.

U tom vodiču su navedene različite ustanove i njihove usluge počevši od "Arbeitsberechtigung" (pravo na rad), preko različitih savjetodavnih službi, institucija koje nude pomoć pa sve do "Studium" (mogućnosti studiranja).

1.1.4 Sudjelovanje na manifestaciji "Stadt der Kulturen" ("Grad kultura")

Pod sloganom „Stadt der Kulturen“, Kulturstadt Linz (Ured za kulturu grada Linza) zajedno sa Savjetom za strance dodjeljuje već četiri godine poticajne nagrade za izuzetne među-kulturne projekte. Svrha ovih nagrada je da se službeno prizna stalni integracioni rad brojnih inicijativa i udruženja, kao i da pruže motivaciju za realiziranje među-kulturnih priredbi i projekata.

Tema godine, koju je izabrao Kulturstadt Linz "Sastajalište kultura Istoka i Zapada" („Begegnungsstätte für Kultur aus Ost und West“) bila je zastupljena i na ovom takmičenju ideja: Postojale su dvije tematske kategorije: 1. Projekti koji se odnose na "susrete kultura Istoka i Zapada" 2. Projekti sa socijalno-kulturnim, među-kulturnim i umjetničkim sadržajima.

Dodjela nagrada i predstavljanje nagrađenih projekata "Stadt der Kulturen" obavljena je, kao i ranijih godina, u okviru plesne manifestacije Friends-Ball, 9. novembra 2002. god. na brodu Schönbrunn. Nosioći nagrada su među ostalima i udruženje Medea, Udruženje Poljaka (der Verein der Polen), udruženje LENA, Radio FRO i ARGE für Obdachlose – "Kupermuckn".

1.1.5 Policijski seminar

Već prošle godine je, na inicijativu Savjeta, postojeći jednodnevni policijski seminar "Situation von und Umgang mit AusländerInnen" (Upoznavanje situacije u kojoj se nalaze stranci i tretiranje stranih sugrađana), u kojem predstavnik Volkshilfe OÖ daje uvid u pravni i socijalni život stranaca, proširen na dvodnevni seminar za daljnje obrazovanje. Drugi dan je bio organiziran od strane Savjeta za strance. I u 2002. godini, Savjet je sudjelovao na ovom seminaru.

Prije podne su se policajci - učesnici kursa zajedno sa jednim nigerijskim državljanom suočili sa obostranim predrasudama i stereotipovima, koji se zbog negativnih iskustava na obe strane stalno potvrđuju. Poslije podne je grupa posjetila džamiju Tursko-islamskog udruženja za kulturni i socijalni rad.

1.1.6 Predavanja koja su organizirali članovi Savjeta ili otpravni ured

Na poziv SPÖ-odsjeka Innenstadt Süd (centar i južni dio grada), predsjednik Savjeta je u martu zajedno sa otpravnim uredom izvijestio o mjerama integracije u gradu Linzu i upoznao sa situacijom u kojoj se nalaze useljenici. Nakon predavanja, predsjednik i službenici otpravnog ureda su odgovarali na pitanja prisutnih.

1.1.7 Informativni stolovi Savjeta (AIB)

I ove godine je AIB sa svojim informativnim pultovima, bio zastupljen na različitim manifestacijama.

Već po treći put se AIB predstavio i na "Danu otvorenih vrata grada Linza" ("Tag der offenen Tür" der Stadt Linz). U jednoj nagradnoj igri mogli su se osvojiti bonovi za jelo.

Svojim informativnim štandom (Naklada brošura), AIB je u septembru ove godine kao i ranijih godina bio zastupljen na manifestaciji "Fest ohne Grenzen" na kojoj SPÖ (Socijalistička partija Austrije) dodjeljuje nagrade za radove na polju među-kulturnog djelovanja.

1.1.8 Novinarski rad

I ove godine se Savjet obratio medijima u vezi sa aktuelnim temama

Naročito se u okviru izbora za novi Savjet pojačano provodio rad sa javnošću. (Vidi točku 1.4)

Izbor iz štampe se može naći na kraju izvještaja u poglavlju 3

1.2 Područje rada: Zastupanje interesa, mjere integracije i pomoći

1.2.1 Pomoć za stanovanje (Wohnbeihilfe) za državljane zemalja izvan Europske zajednice

Činjenica da državljani zemalja koje nisu članice EZ nemaju pravo na pomoć za stanarinu (Wohnbeihilfe) je bila tema s kojom se AIB posljednje dvije godine intenzivno bavio. Svakom radniku, pa tako i stranim radnicima se automatski od plaće odbija iznos za unapređivanje stambene izgradnje, s kojim se između ostalog financira i Wohnbeihilfe. Time su strani sugrađani davali isti iznos kao i njihove austrijske kolege, ali zbog Zakona o unapređivanju stanovanja Gornje Austrije (Wohnbauförderungsgesetz) nisu imali pravo na pomoć.

Stoga je u decembru 2002.godine, na inicijativu Savjeta, Općinsko vijeće (Gemeinderat) Linz većinom glasova donijelo rezolucioni zahtjev. Tom rezolucijom je zahtijevano od pokrajinskog sabora (Landtag) da izvrši izmjene u Zakonu za unapređivanje stanovanja u Gornjoj Austriji, tako da nije više potrebno imati austrijsko državljanstvo ili državljanstvo neke od članica Europske zajednice da bi se imalo pravo na dobivanje pomoći za stanovanje.

Na sjednici Sabora Gornje Austrije, (oö. Landtag) 4. jula 2002. godine donesena je nova stavka u gore navedenom zakonu.

Tom izmjenom je od 1.januara 2003. moguće da i državljani zemalja koje nisu u EU dobiju pomoć, ako su pet godina neprekidno i pravno imali glavno mjesto boravka u Gornjoj Austriji. Daljnji preduvjet za dodjelu pomoći je da imaju prihod koji podliježe porezu na dohodak ili primaju neku od pomoći iz zakonskog socijalnog osiguranja.

1.2.2 Platforma Integracija

"Platforma Integracija" je kooperacija slijedećih institucija i udruženja:

Verein zur Betreuung der AusländerInnen in OÖ, (Savjetovalište za strance u Gornjoj Austriji), Land der Menschen OÖ, Volkshilfe-Flüchtlingsbetreuung OÖ (Volkshilfe - pomoć izbjeglicama), Flüchtlings- und Gastarbeiterberatung der Caritas OÖ, (pomoć izbjeglicama i stranim radnicima koju nudi Caritas), Arbeiterkammer OÖ, (Radnička komora), ÖGB OÖ (Sindikat) kao i AIB Linz.

Ove se organizacije već godinama zalažu za integraciju i pomoć strancima. Udružile su se još 2001. godine, a u 2002. su se nekoliko puta sastale, da bi zauzele stavove o integracionim pitanjima i pokazale alternative u cilju ostvarenja humanije i potrebama prilagođenije integracione politike.

1.2.3 Financijska pomoć

Manjim novčanim iznosima, u okviru svojih finansijskih mogućnosti, Savjet je prošle godine potpomagao kulturne i socijalne priredbe i projekte useljeničkih udruženja i organizacija,

Preduvjet da bi neki projekt bio potpomognut od strane Savjeta (AIB) je da unapređuje integraciju, doprinosi ukidanju predrasuda i diskriminacije i zalaže se za jačanje dijaloga i izgradnju dobrih međuljudskih odnosa između različitih naroda u Linzu.

1.3 Područje rada: Izmjena informacija/ Mreža ustanova

1.3.1 Platforma Integracija stranaca u Gornjoj Austriji

I 2002. godine, ponovo je više puta došlo do sastanka platforme "AusländerInnen-Integration in OÖ", (Integracija stranaca u Gornjoj Austriji) radi izmjene informacija i diskusije o aktuelnim temama. Ta platforma sastoji se od slijedećih udruženja: Steyrer Beirat für Integrationsfragen, (Savjet za integraciona pitanja Steyr), Integrationsrat Vöcklabruck, Integrationsbeirat Traun, Welser Integrationsbüro Mosaik i AIB Linz.

1.3.2 Izmjena informacija sa multiplikatorima za integraciona pitanja

Multiplikatori za integraciona pitanja (osobe zadužene za poslove vezane za strance pri određenim službama Magistrata) susreli su se više puta u 2002. godini radi razgovora, koje je organizirao Integracioni ured. Ovi razgovori, na kojima su učestvovali i članovi Savjeta, služili su za izmjenu informacija između multiplikatora i Savjeta. Na želju multiplikatora, sadržajno se upoznao pojam islama i posjećena je jedna džamija.

1.3.3 Sastavljanje liste svih udruženja za useljenike u Linzu.

AIB je napravio listu svih udruženja za strance (Samoorganiziranje migranata) Ta lista, sa svim adresama koje su dosad stigle u otpravnu kancelariju, nalazi se na

Internet stranici: www.linz.at pod Service Guide pod točkom "Ausländerangelegenheiten" – Interkulturelle Initiativen und Vereine".
Udruženja i samoorganizirane inicijative, koje žele biti dodane ovoj listi mogu se obratiti odgovarajućem uredu Savjeta.

1.4 Izbori za Savjet za integraciju stranaca Linz

Aktivno pravo da izađu na druge po redu izbore za Savjet za integraciju stranaca Linz, 9. juna 2002. imale su sve žene i muškarci koji nemaju austrijsko državljanstvo, niti državljanstvo neke od zemalja članica Europske zajednice, koji su sa datumom 14.4.2002 napunili osamnaest godina i koji su najmanje godinu dana (računajući do 14.4.2002) bili u Linzu prijavljeni sa glavnim mjestom boravka. Ukupan broj takvih osoba iznosio je 13.008.

Pravo da budu birani imali su svi muškarci i žene koje nemaju austrijsko državljanstvo, niti državljanstvo neke od zemalja članica Europske zajednice, koji su do 14.4.2002 napunili 19 godina života, ako su do tog dana najmanje tri godine imali glavno mjesto boravka u Linzu i ako se njihovo ime nalazilo na jednom od važećih izbornih prijedloga.

Izborni prijedlozi za grupe (Liste) ili pojedince su se mogli predati u Integracionom uredu. Svaki prijedlog je moralo potpisati najmanje 50 osoba sa biračkim pravom.

Na drugim izborima za Savjet za integraciju stranaca moglo se birati na 3 izborna mjesta. (jedno više nego prvi put), da bi se i useljenicima koji žive na jugu Linza omogućilo da bez duge vožnje dođu u izborni lokal. (Izborna mjesta su se nalazila u slijedećim zgradama: Neues Rathaus, Mozartschule, Volkshaus Auwiesen)

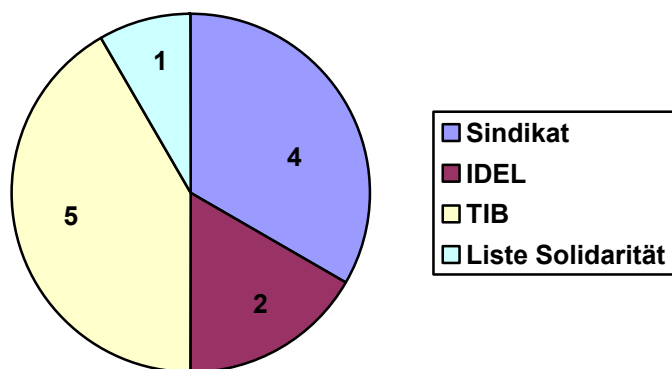
Da bi se što veći broj useljenika privukao na izbore, provodio se intenzivan rad sa javnošću i medijima.

Pored dva informativna pisma, prevedana na više jezika, koja su poslana od strane gradonačelnika Linza na svih 13.008 birača, AIB je napravio i sedmominutni TV prilog za privatnu televizijsku kompaniju LT1 Linz, koji je u junu više puta prikazan. O izborima za novi Savjet izviještavano je također više puta i u emisiji "Heimat, fremde Heimat" (ORF). Osim toga je AIB uspostavio i kontakte sa stranim dnevnim novinama koje se mogu kupiti u Linzu. (npr. Türkiye, Hürriyet, Vesti, Novosti, Večernji list, Austria Today Press).

U gradskoj radionici (Stadtwerkstatt) je nekoliko dana prije izbora obavljena podijska diskusija na više jezika koja je trajala dva sata. i na kojoj su sudjelovali zastupnici pojedinih listi. Diskusiju je prenosio i Radio FRO.

Ukupno su na izborima sudjelovale 4 liste i jedan pojedinačni kandidat i postigli su slijedeće rezultate:

Raspodjela mandata nakon izbora za AIB 2002. godine



Lista "TÜRKISCH ISLAMISCHES BÜNDNIS" (TIB): 5 mandata

Lista "SINDIKAT": 4 mandata

INTERNATIONALE – DEMOKRATISCHE LISTE (IDEL): 2 mandata

"LISTE SOLIDARITÄT": 1 mandat

VILIC STIPO (pojedinačni kandidat): bez mandata

Konstituirajuća sjednica novoizabranog Savjeta na kojoj je izabrano radno predsjedništvo (predsjednik, prvi i drugi zamjenik predsjednika i zapisničar) održana je 18.septembra 2002.

Od svog konstituiranja, Savjet se u prošloj godini sastao četiri puta. Na sastancima se, prije svega, raspravljalo o budućem zajedničkom radu i oni su služili za pronalaženje žarišnih tema.

2. Članovi Savjeta AIB

Izabrani članovi (do augusta 2002):

Patrick ADDAI
Fatma ASLAN
Ante BARIŠIĆ
Josip BLAŽEVIĆ
Hifzi COSKUN
Sarah GRAFINGER
Kenan LINZER
Siavash PANAHA
Semiz SALIHOVIĆ
Dzevat SULEJMANI (Vorsitzender)
Izzet OKUTAN
Nedeljko VUKOVLAK

Članovi sa savjetodavnim glasom (do septembra 2002) (zastupnici pojedinih partija Općinskog vijeća (Gemeinderatsfraktionen):

SPÖ: GR Bettina Stadlbauer
FPÖ: GR Robert Hauer
ÖVP: GR Josef Hackl
Grüne: GR Gülcan Gigl
LiF: GR Ira Shanker

Izabrani članovi (od septembra 2002):

Hifzi COSKUN
Isa ESMER
Engin GÜL
Davut GÜVENC
Ridvan KARABAS
Vedran NAKIĆ
Ikechukwu OKAFOR
Krzysztof SIERANSKI (predsjednik)
Tülay TUNCEL
Radojka VRHOVAC
Ali YAGIZ
Alija ZEČEVIĆ

Članovi sa savjetodavnim glasom (od septembra 2002):

SPÖ: GR Bettina Stadlbauer
FPÖ: GR Werner Neubauer
ÖVP: GR Josef Hackl
Grüne: GR Gülcan Gigl
LiF: GR Ira Shanker

Otpravni ured

Savjet (AIB) Linz koristi Integrationsbüro Linz (Integracioni ured) kao svoj otpravni ured.

Adresa: Neues Rathaus, Hauptstraße 1-5, 4041 Linz
Telefon: (0732) 7070/2296 ili 2297
Fax: (0732) 7070/54/2296 ili 2297
e-mail: integration@linz.at

Radno vrijeme:
Ponedjeljak, četvrtak: 09.00 – 12.00 i 14.00 – 18.00 h
Utorak, srijeda, petak: 08.00 – 13.00 h

Osobe za kontakt: Mag^a. Gudrun Siegel-Kraft
Mag^a. Claudia Ziehengraser

Opće informacije o AIB Linz, možete naći i na Homepage grada Linza: www.linz.at
(pod stavkom "Service-Guide" – "Ausländerangelegenheiten").